

**Zeitschrift:** Landtechnik Schweiz  
**Herausgeber:** Landtechnik Schweiz  
**Band:** 58 (1996)  
**Heft:** 10

**Rubrik:** Sektionsnachrichten

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

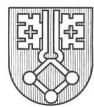
#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**NW**



### Erfolgreiches Familien-Picknick

Bei schönstem Sommerwetter konnte Präsident Robi Zimmermann über 50 Teilnehmerinnen und Teilnehmer zum Familien-Picknick begrüssen. Der am Morgen in Nebel gehüllte Picknickplatz bei Helen und Robi Würsch, Hattig, in Emmetten, liess keine Wünsche offen. Mit dem Eintreffen der ersten Gäste verzog sich der Nebel, und bald zeigten sich das Wetter und die Stimmung von der besten Seite.

Die vom Vorstand geführte Festwirtschaft sorgte für einige positive Überraschungen. Nebst einer grossen Auswahl von Getränken wurden Steaks und Würste vom Grill angeboten. Das obligate «Schwarze» nach dem Mittagessen und entsprechend feine Kuchen wurden vom Vorstand offeriert.



Spannend und unterhaltsam: Giesskannenspiel am Familien-Picknick.

Bei einem Geschicklichkeitsspiel galt es, möglichst viel Wasser aus der an einer Mistladergabel montierten Giesskanne in ein genau positioniertes Gefäß zu schütten. Als Sieger konnte Noldi Odermatt, Chilchbühl, Obbürigen, mit einer Medaille und einem Ge-

tränkegutschein ausgezeichnet werden.

Das erste Familien-Picknick der Sektion Nidwalden darf als grosser Erfolg gewertet werden. Es soll 1997 wiederholt werden.

**SZ/UR**



### 4. Schwyzer Traktor-Geschicklichkeitsfahren

#### Teilnehmerzahl: Einsame Spitze

Eine Woche vor der Schweizer Meisterschaft im Traktorgeschicklichkeitsfahren trafen sich 118 Fahrer und 5 Fahrerinnen zum 4. Schwyzer Traktor-Geschicklichkeitsfahren beim Verkehrsamt in Pfäffikon SZ. Eine grosse Zuschauerkulisse trug das Ihre zum grossen Anlass bei. Die praktische Erfahrung stellten die Teilnehmenden an 8 Posten unter Beweis, über die theoretischen Kenntnisse zum Strassenverkehrsrecht gaben sie auf dem Theorieposten Auskunft.



Für die Schweizer Meisterschaft qualifizierten sich in der Kategorie Aktive: Stefan Müller, Immensee, Bruno Rusterholz, Feusisberg, und Erwin Auf der Mauer, Ingenbohl. Der erste Platz ging allerdings an den Luzerner Thomas Bucher aus Beromünster. In der Kategorie Junioren sicherte sich Alfred Auf der Mauer, Brunnen, die Teilnahme an der Schweizer Meisterschaft. Hier hieß der Sieger Anton Züger aus Hütten ZH. Der Drittplazierte war Philipp Heinzer aus Immensee.

Bei den Damen siegte Margrit Räber aus Benzenschwil AG vor Sandra Wismer aus Baar ZG und Rita Kälin aus Gross SZ.

**ZG**



### Sektionsreise in die Flugzeugwerke Emmen

Kürzlich führte der Zuger Verband für Landtechnik unter der Leitung seines Präsidenten Kari Gretener und dem Geschäftsführer Thomas Hausheer seinen Verbandsausflug in die Flugzeugwerke Emmen durch.

Die Flugzeugwerke Emmen beschäftigen rund 700 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in Emmen und an verschiedenen Standorten in der Schweiz. Die Geschäftsleitung informierte über das Fertigungsprogramm von in Lizenz hergestellten Flugzeugen wie z.B. des Typs F/A-18 Hornet, von dem vor einem Jahr die erste Baugruppe mit einem

Lockheed C-130 Herkules eingeflogen worden ist und über die Eigenentwicklung von Flugkörpern für die Aufklärung und im Zusammenhang mit dem Satellitenprogramm Ariane. Die Abteilung Drohnensysteme hat die technische Gesamtverantwortung über die ferngesteuerten Aufklärungsflugzeuge und ist für Bau und Unterhalt besorgt. Was die F/A-18 anbelangt, kauft die Schweiz bekanntlich 26 Einsitzer und 8 Doppelsitzer dieses Typs. Dies sei während 5 Jahren für 50 Angestellte beschäftigungswirksam. Zum Programm gehörte anschliessend der Ausflug auf den Bürgenstock und eine Schiffahrt auf dem Vierwaldstättersee. Von Alpnachstad ging die Fahrt weiter über den Glaubenberg ins Entlebuch und nach einem Zvieri in Schwarzenberg zurück ins Zugerland.

Sepp Michel

AG



## Motorsägekurs für Landwirte und andere Berufe

### Holzhauerkurs 1

Fünftägiger, praktischer Ausbildungskurs mit Abschluss für Forstarbeit.

Lernziel:

Erlernen der Grundregeln der Holzhauerei in kleinen Gruppen unter Anleitung erfahrener Instruktoren.

Datum:

16. bis 20. Dezember 1996

Kursort:

Auw/Freiamt

Kursleitung:

Heinz Hartmann, Friedlisberg

Kurskosten:

Fr. 640.– für im Aargau ansässige Teilnehmer aus Land- und Forstwirtschaft  
Fr. 840.– für übrige und ausserkantonale Teilnehmer

Jeweils ohne Kost und Logis

Bei günstigerem Kursabschluss wird ein Teil der Kosten zurückerstattet.

### Holzhauerkurs 2

(Kurs für Fortgeschrittene)

### Fünftägiger, praktischer Kurs mit Abschlussausweis, für Teilnehmer mit abgeschlossenem Holzhauerkurs 1 oder Motorsägekurs.

Inhalt:

Repetition der Grundregeln der Holzhauerei, Neuerungen, erschwerte Holzhauerei.

Datum:

16. bis 20. Dezember 1996

Kursort:

Auw/Freiamt

Kursleitung:

Heinz Hartmann, Friedlisberg

Kurskosten:

Fr. 640.– für im Aargau ansässige Teilnehmer aus Land- und Forstwirtschaft  
Fr. 840.– für übrige und ausserkantonale Teilnehmer

Jeweils ohne Kost und Logis

Bei günstigerem Kursabschluss wird ein Teil der Kosten zurückerstattet.

Anmeldung:

Für beide Kurse bis 11. November 1996 an LBBZ Liebegg, 5722 Gränichen  
Tel. 062 855 86 55, Fax 062 855 86 90

SH/SG



## Zauberhaftes Venedig, zauberhaftes Tirol

Die Sommerreise der Sektionen Schaffhausen und St. Gallen führte ins Süd- und Osttirol.

Nach einer herrlichen Fahrt über den Flüelapass gelangten wir durch das Unterengadin und den Nationalpark ins Etschtal im Südtirol. Unser Etappenziel war Bozen. Von dort machten wir am zweiten Tag einen Abstecher in die Dolomiten, und eine Weindegustation stand am Nachmittag in Kaltern auf

### Schweizer Landtechnik

**Herausgeber**

Schweizerischer Verband für Landtechnik (SVLT), Werner Bühler, Direktor

**Redaktion:**

Ueli Zweifel

**Mitglied- und Abodienste, Mutationen:**

Postfach, 5223 Riken  
Telefon 056 441 20 22  
Telefax 056 441 67 31

**Inserate:**

**ofa Zeitschriften**  
ofa Orell Füssli Werbe AG  
Sägereistrasse 25  
8152 Glattbrugg  
Telefon 01 809 31 11  
Telefax 01 810 60 02  
Anzeigenleitung: Darko Panic

**Druck:**

Huber & Co. AG, 8500 Frauenfeld

**Herstellung:**

Reto Bühler

**Administration:**

Claudia Josef

Abdruck erlaubt mit Quellenangabe und Belegexemplar an die Redaktion

**Erscheinungsweise:**

12mal jährlich

**Abonnementspreise:**

Inland: jährlich Fr. 50.– (inkl. 2% MWST)  
SVLT-Mitglieder gratis.  
Ausland: Fr. 68.–

**Nr. 11/96 erscheint am 12. November 1996**

**Anzeigenschluss:**  
**25. Oktober 1996**

dem Programm. Am dritten Tag erwartet uns die Lagunenstadt Venedig, wo uns ein charmante Reiseführerin, bei strömendem Regen zwar, durch die bezaubernde Stadt führte. Noch immer lebendige Handwerkskunst bestaunten wir auf den Laguneninseln Murano und Burano. Dort lernten wir nebst der Glasbläserei auch die Stickereikunst kennen. Geschickte Frauenhände häkeln kunstvolle Spitzen und fertigen Tischtücher an, an denen sie bis zu einem Jahr arbeiten. Nicht verwunderlich, dass dann ein Tischtuch bis zu 1,4 Mio Lire kosten kann. Am Abend reisten wir über Cortina d'Ampezzo nach Linz. Dort stand anderntags eine Fachbesichtigung der

landwirtschaftlichen Lehr- und Versuchsanstalt auf dem Programm. Zur Versuchsanstalt, die ihr 75-Jahr-Jubiläum feierte, gehört ein Landwirtschaftsbetrieb mit Fleckvieh-, Schweine- und Pferdezucht. Es bestätigte sich, dass die österreichische Landwirtschaft ähnliche Sorgen kennt wie die schweizerische. Im Osttirol gibt es bei einer Bevölkerung von 70 000 Einwohnern noch 1700 Bauernbetriebe.

Die Fahrt ging weiter über die Grossglockner-Hochalpenstrasse bis Zell am See, wo wir zu Gast bei einem gemütlichen Tirolerabend waren. Anderntags besichtigten wir die Kraftwerksanlagen der Tauernkraftwerke. Nicht weniger als sechs Stauseen sind durch Stollen mit einer Gesamtlänge von 65 km miteinander verbunden.

Durch den Pinzgau und über den Krimmlerpass ging die Reise weiter nach Innsbruck und über den Arlbergpass zurück in die Schweiz. Einmal mehr organisierte der unermüdliche Reiseleiter Kaspar Hatt eine sehr schöne Reise, und der Carchauffeur Peter Leu beeindruckte die Reisegesellschaft durch die fundierten Kenntnisse über Land und Leute in den verschiedenen Regionen.

Walter Waldvogel, Stetten SH

**SG**



### Führerprüfung für landwirtschaftliche Motorfahrzeuge Kat. G

Der Verband für Landtechnik veranstaltet im Kanton St. Gallen ab Anfang Januar 1997 wieder Ausbildungskurse mit anschliessenden Prüfungen durch das Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt. Jugendliche, die im Laufe des Jahres 1997 das 14. Altersjahr vollenden (**Jahrgang 1983 oder älter**) können diese Kurse besuchen. Jüngere Jahrgänge dürfen nicht zugelassen werden.

Der Führerausweis wird nach bestandener Prüfung, jedoch erst nach Voll-

endung des 14. Altersjahres abgegeben.

Die Kursorte werden aufgrund der Anmeldungen festgelegt und den Kursteilnehmern bekanntgegeben. Die Kurskosten, ohne Prüfungs- und Ausweisgebühr betragen für Angehörige und Angestellte von Verbandsmitgliedern (auch für Neueintretende), 22 Franken, für Nichtmitglieder 66 Franken.

Die Kursunterlagen werden nach der Anmeldung zugestellt.

#### Anmeldungen bitte sofort an:

**Geschäftsstelle: Hans Popp,  
Karrersholz 963, 9323 Obersteinach,  
Telefon 071 845 12 40.**

Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt  
des Kantons St. Gallen  
Verband für Landtechnik St. Gallen

**LU**



### Kategorie G

#### Kurs- und Prüfungstermine Kat. G (Mofa/Traktoren) deutsch- und fremdsprachig, 14- bis 18jährige Schülerinnen und Schüler.

Gemäss einer Vereinbarung mit dem Erziehungsdepartement des Kantons Luzern bieten der Luzerner Verband für Landtechnik und die Zentralstelle für Unfallverhütung die Kandidatinnen und Kandidaten für die Traktoren- und Mofaprüfung Kat. G jeweils zu ganztägigen Kursen auf. Diese werden zentralisiert in Emmenbrücke, Hochdorf, Sursee, Willisau und Entlebuch durchgeführt und mit einer Prüfung an einem weiteren Mittwochnachmittag abgeschlossen.

#### Für das Schuljahr 1996/97 sind folgende Termine vorgesehen:

Ort	Kurs	Prüfungen	Hotel	Telefon-Nr.
<b>1. Deutschsprachig</b>				
Sursee	Mi. 09.10.1996	Mi. 23.10. und 30.10.1996	Brauerei	921 10 83
Willisau	Mi. 06.11.1996	Mi. 20.11. und 27.11.1996	Kreuz	970 11 15
Entlebuch (Hasle)	Mi. 04.12.1996	Mi. 11.12. und 18.12.1996	Engel	480 13 68
Emmenbrücke	Mi. 08.01.1997	Mi. 22.01. und 29.01.1997	von Moos	209 51 51
Hochdorf	Mi. 05.02.1997	Mi. 19.02. und 26.02.1997	Brauerei	910 16 66
Sursee (Oberkirch)	Mi. 05.03.1997	Mi. 19.03. und 26.03.1997	Feld	921 21 45
Willisau	Mi. 02.04.1997	Mi. 16.04. und 23.04.1997	Kreuz	970 11 15
Entlebuch	Mi. 07.05.1997	Mi. 21.05. und 28.05.1997	Port	480 21 88
Emmenbrücke	Mi. 04.06.1997	Mi. 18.06. und 25.06.1997	von Moos	209 51 51
Emmenbrücke	Mi. 13.08.1997	Mi. 20.08. und 27.08.1997	von Moos	209 51 51
Hochdorf	Mi. 03.09.1997	Mi. 17.09. und 24.09.1997	Hirschen	910 12 75
Sursee	Mi. 08.10.1997	Mi. 22.10. und 29.10.1997	Brauerei	921 10 83
Willisau	Mi. 05.11.1997	Mi. 19.11. und 26.11.1997	Kreuz	970 11 15
Entlebuch	Mi. 03.12.1997	Mi. 17.12. und 31.12.1997	Port	480 21 88
Emmenbrücke	Mi. 07.01.1998	Mi. 21.01. und 28.01.1998	von Moos	209 51 51

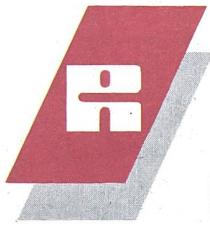
#### 2. Fremdsprachen (jugoslawisch, albanisch, serbokroatisch, portugiesisch)

Kurs:	je Freitag, 11., 18. und 25. April 1997	von Moos	209 51 51
Prüfung:	Montag, 28. April 1997	von Moos	209 51 51

Das Kursgeld inklusive Lehrmaterial beträgt für Mitglieder des LVLT Fr. 40.– und für Nichtmitglieder Fr. 60.–. Das Mittagessen wird organisiert, ist aber im Kursgeld nicht inbegriffen. An den Kurs und an die Prüfung sind Schreibzeug sowie Theoriebüchlein mitzubringen.

#### Anmeldung und Information:

LVLT, Geschäftsstelle, 6102 Malters, Tel. 041 497 11 94



# EINLADUNG

## zur Präsentation von REFORM-Neuheiten

Donnerstag, 24.10. bis Montag, 28.10.1996

täglich von 10.00 – 17.00 Uhr

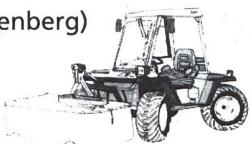
bei der Agromont AG, 6331 Hünenberg

(Autobahnausfahrt Rotkreuz, rechts,

bei Kreisel Holzhäusern Richtung Hünenberg)



- neue Metrac
- neue Multi-Ladewagen
- neue Motormäher



### – REFORM-Kommunaltransporter

### – SHIBAURA-Kompakttraktoren und Premiere des Frontmäthers PM



- grosse Maschinenshow
- Probefahrten
- Gratis-Imbiss und Getränke
- Rahmenprogramm und Attraktionen
- Bastelecke für Kinder

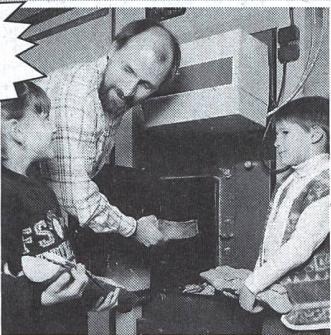


### – Show-Programm der Nachbarn:

Hoover-Haushaltsgeräte  
Landtwing-Distillerie

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

## Das brandneue Exos-Angebot – wählen Sie!



- Exos-Stückholzkessel: sparsam, sauber, bedienungsfreundlich
- Grosse Fülltüre, 50 cm Spälten
- Perfekte Regelung, übersichtliche Kontrolle

**SCHMID**

Die Schweizer Marke für Holzfeuerung  
Schmid AG, Heizkesselbau, 8360 Eschlikon  
Telefon 071/973 73 73, Fax 071/973 73 70

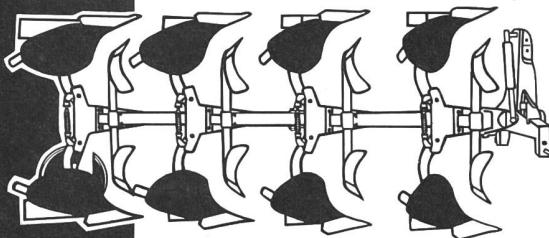
Umweltfreundliche,  
saubere Wärme  
aus Stückholz und  
Spälten

X

Name	Strasse	PLZ/Ort	Telefon
<input checked="" type="checkbox"/> Senden Sie uns Ihre Exos-Unterlagen.			



# OTT PERMANIT® der Meister-Pflug



On-Land  
seit 7 Jahren  
lieferbar!

Fortschrittliche Schweizer Landwirte  
wählen den OTT PERMANIT-Pflug:

- PERMANIT Stahl - unerreichte Qualität
- 3 Steinsicherungssysteme:  
Scherbolzen Halbautomat Non-Stop
- 4 Arbeitsbreiten = *Semi-Varico*
- Einfachste Pflugeinstellung
- Leichtzügig (nach FAT-Test bis 20% leichtzügiger  
als der Durchschnitt der Testpflüge)
- Wählen auch Sie den neuen OTT PERMANIT aus  
wirtschaftlichen und technischen Gründen!



OTT  
LANDMASCHINEN AG  
MACHINES AGRICOLES SA

Industriestrasse 49, CH-3052 Zollikofen  
Telefon 031 911 40 40, Telefax 031 911 49 07

Pe5

## Das vielseitige Trac-Konzept mit Allradlenkung

- leistungsstark wie Traktoren seiner Klasse
- hangtauglich wie Zweiachsmäher

- 72-PS-Motor
- komfortable Freisichtkabine mit Heizung
- Frontzapfwelle 1000 U/min
- Fronthydraulik 1500 kg stark
- Heckzapfwelle 540/750 U/min
- Heckhydraulik 2500 kg stark
- 4 Lenkungsarten, Wendekreis aussen 6,5 m
- langer Radstand 2,28 m
- Schnellkuppler an Fronthydraulik
- 2 doppelwirkende Steuerventile hinten
- Schnellkuppler an Heckhydraulik
- Ölbad-Scheibenbremsen
- hydr. Anhängerbremsanlage
- optimale Gewichtsverteilung
- Grünlandbereifung
- 42-l-Hydraulikleistung
- autom. Anhängekupplung
- tiefer Schwerpunkt
- einstellbare Senkdrossel
- 1:1-Antrieb
- Reversiergetriebe 12/12
- Hydrostat auf Wunsch
- 2-Personen-Fahrerkabine auf Wunsch



**PETER FRIEDLI**

SYSTRA-Generalvertretung  
5512 Wohlenschwil/Büblikon  
Tel. 056 491 10 75, Fax 056 491 37 17

Profit mit Langzeitwirkung!

Maschinenfabrik Malters  
**FANKHAUSER**

- Krananlagen
- Jauchewerfer
- Schlauchhaspel
- Schaufelrührwerke

## Schneckenpumpe

Technik die  
überzeugt



- Wartungsfreie Gelenke
- Leistung bis 78 m3/h und 18 bar laufruhig
- Erfolgreich in Industrie und Landwirtschaft
- Alle möglichen Aufbauarten
- Schweizer Qualitätsprodukt

Ihr Landmaschinenhändler oder wir beraten Sie gerne unverbindlich und kompetent  
Maschinenfabrik, 6102 Malters  
041/497 11 58 041/497 33 52

Wir vergünstigen den Pflanzenschutz



Die neue  
**AGRI EXPORT**  
sollten Sie  
kennenlernen.

**FISCHER**

Herbst-  
Angebot!

FISCHER AG, Maschinenfabrik, 1809 Fällen s/Vevey, Tel. 021/921 32 43  
Filialen: 3400 Burgdorf, Tel. 034/422 12 11  
8552 Fällen-Wellhausen/TG, Tel. 052/765 18 21

ADRA/4981

## Der Verschluss mit Köpfchen



MD-Plus Doppelräder  
passen in jeder Stellung

Sie brauchen weniger Verschlüsse,  
kuppeln Ihre MD-Plus Doppelräder  
schneller und sparen Geld

Sie ziehen sich automatisch auf die  
erforderliche Spannung fest



Gebr. Schaad AG  
Räderfabrik  
4553 Subingen

Telefon 065 443 282  
Telefax 065 442 662